

「小澤征爾さん 活動休止」 2012年03月08日(木)のニュースカテゴリ: 文化 芸術

英文: World-renowned Japanese conductor Seiji Ozawa is cancelling all of his conducting engagements for one year due to ill health.

Ozawa's management office said the 76-year-old maestro has not fully recovered after being diagnosed with pneumonia in January.

Ozawa has been in poor health since his surgery for esophageal cancer in 2010, though he had returned to the podium.

The cancellations include a series of musical seminars he was to lead in Japan.

Also, concerts in June in Germany with the Berlin Philharmonic.

Ozawa said it was a painful decision to make.

He said he will undergo physical rehabilitation and dietary therapy so he can take up the baton again in one year.

和訳 Wayaku: 世界的に著名な日本の指揮者の小澤征爾さんは、体調がすぐれないため今後1年間、指揮者としての活動をすべて休止することになりました。

小澤さんの事務所によりますと、76歳の名指揮者は1月に肺炎と診断された後、十分に回復していないということです。小澤さんは(おとし)2010年に食道がんの手術を受け、いったん指揮者として復帰したものの体調は思わしくありませんでした。

これによって小澤さんが指揮する、日本での一連の音楽セミナー(小澤征爾音楽塾)や、6月にドイツで行われる予定だったベルリン・フィルハーモニー管弦楽団との公演も中止になります。小澤さんは、これは大変つらい決断でしたが、1年後には再び指揮棒を振ることができるように、体力をつけるためのリハビリテーションや食事療法に励みますと話しました。

Discussion. Talk about the following:

- Are there things in the article that are not clear with you?
(Are there any parts you don't understand?)
 - Give a summary or main point of the news article.
 - What did you find most surprising in the article?
 - Can you tell me anything else you already knew about this story?
 - Please choose 3 of the key words or new words and use each one in a sentence.
-

取りやめる、中止する、キャンセルする、取り消す

予約を「キャンセルする」だけでなく、何か予定していたものを「取りやめる、中止する」という意味もあります。

名詞形は cancellation 「取りやめ、中止、取り消し」です。「キャンセル料」は、cancellation fee / charge などと言います。主にイギリス英語では、cancelation と綴ることもあります。

例文: The typhoon forced the school to **cancel** the students' trip.

その学校は、台風のため生徒たちの旅行を中止にした。

*Try students to make a sentence. * Ask student to make their own sentence for this word. Check and correct these then let them memorize them. Then the student must repeat it many times until she/he can say it without looking at the sentence.

Property of eTOC